

Course Unit Description
according to the 2015 ECTS User Guide

Title of course unit	Übersetzung I-D von Fachsprachen
Course unit code	JER6235
Type of course unit (required, optional)	Required
Course unit level (according to EQF: Bachelor of the first cycle, Master of the second cycle)	Bachelor of German Language Education
The year of study in which the course unit was delivered (if applicable)	3
Semester/Trimester when the course unit is delivered	5
Amount of ECTS credits allocated	2
Lecturer name	Prof. Dr. Sulis Triyono, M.Pd. Prof. Dr. Pratomo Widodo, M.Pd. Dr. Iman Santoso, M.Pd. Jan Hendrick DBudweg, M.A. Aditya Rikfanto, M.A.
Learning outcomes from course units	1. master the theoretical concepts of language and techniques of communicating orally and in writing in German language in daily life, academic, and work; 2. master the teoretical concept of tourism.
Mode of delivery (face to face, distance learning)	blended learning
Prerequisites and prerequisites (if applicable)	<u>Übersetzung I-D allgemeiner Texte</u>
Course content	Students are able to translate official documents in Indonesian into German. The documents are required to attend a college in Germany, marry a German in Germany or live in Germany. The documents are a.l. KTP, KK, Birth Certificate, Marriage Certificates, SKCK, Registration Letter, Agreement Letter, Health certificate, Degree, CV. Each student is free to choose one document to translate and present it in the classroom. Corrections were obtained from other students and lecturers. Evaluations are obtained from presentations, improvements to tasks, activity in the

	classroom, QUIZ and UAS. Evaluation is derived from activity in class, when answering quiz, tasks and uas.
Recommended or required reading and other learning	1. Tanjung, Sufriati. 2019. Penilaian Penerjemahan Jerman-Indonesia. Yogyakarta: Kanwa Publisher. 2. Newmark, Peter. 1998. A Textbook of Translation. London: Longman 3. Barchudarov L, 1979, Sprache Übersetzung. Moskau: Verlag Progreß 4. Helbig, Gerhard & Buscha, Joachim. 2005. Deutsche Grammatik. München: Langenscheidt. 5. Linke, Angelika, Markus Nussbaumer, Paul R. Portmann. 1996. Studienbuch Linguistik. Tübingen: Niemeyer. 6. Poedjosoedarmo, Soepomo. 2003. Filsafat Bahasa. Surakarta: Muhammadiyah University Press. 7. Poedjosoedarmo, Soepomo. 2006. Perubahan Tata Bahasa: Penyebab, Proses, dan Akibatnya. Yogyakarta: Universitas Sanatha Dharma. 8. Widodo, Pratomo. 2019. Distribusi Nomina dan Verba dalam Klausur Bahasa Jerman dan Bahasa Indonesia. Yogyakarta: UNY Press
Planned learning activities and teaching methods	Lectural activities include assignment preparation, presentations in German, discussions, class participation, quizzes and semester end exams.
Instruction language	Indonesian and German
Assessment methods and criteria	Evaluations obtained from presentations, job improvements, activity in class, quizzes and UAS..

